

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást módosító jegyzőkönyv

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, valamint

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG

másrésztől

(a továbbiakban: „a felek”),

TEKINTETTEL a Bolgár Köztársaság és a Moldovai Köztársaság között 1996. április 17-én Szófiában, illetve a Románia és a Moldovai Köztársaság között 1993. június 28-án Chisinauban aláírt megállapodásra,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között 2006. április 11-én Brüsszelben aláírt, a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodásra (a továbbiakban: „a horizontális megállapodás”),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia 2007. január 1-jén csatlakozott az Európai Unióhoz és ezáltal az Európai Közösséghez,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A horizontális megállapodás I. mellékletének a) pontja az Ausztriára és Lengyelországra vonatkozó bejegyzést követően a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— a Bolgár Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között 1996. április 17-én Szófiában aláírt, a területeik közötti és azon túli légiközlekedési szolgáltatásokról szóló megállapodás (a továbbiakban: »a Moldova–Bulgária megállapodás«);”

„— a Románia kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között 1993. június 28-án Chisinauban aláírt, a 2003. január 31-én Bukarestben aláírt kiegészítő jegyzőkönyvvel módosított, a legutóbb a 2004. május 5-én és 2004. május 12-én kelt levélváltásokkal módosított légiszolgáltatási megállapodás (a továbbiakban: »a Moldova–Románia megállapodás«);”.

2. cikk

A horizontális megállapodás II. melléklete a „Moldova–Ausztria megállapodásra” és a „Moldova–Lengyelország megállapodásra” vonatkozó bejegyzést követően a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

a) az a) pontban „Tagállam általi kijelölés”:

„— a Moldova–Bulgária megállapodás 3. cikkének (5) bekezdése;”

„— a Moldova–Románia megállapodás 3. cikke;”;

b) a b) pontban „Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása”:

„— a Moldova–Bulgária megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésének a) pontja;”

„— a Moldova–Románia megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésének a) pontja;”;

c) a d) pontban „A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek”:

„— a Moldova–Bulgária megállapodás 7. cikke;”

„— a Moldova–Románia megállapodás 9. cikke;”;

d) az e) pontban „Vitelődíjak az Európai Közösségen belül”:

3. cikk

Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a felek írásban értesítették egymást arról, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

„— a Moldova–Bulgária megállapodás 9. cikke;”

4. cikk

E jegyzőkönyv a felek hivatalos nyelvein készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

„— a Moldova–Románia megállapodás 8. cikke;”
